TABLED DOCUMENT NO. 67 - 14(4) TABLED ON NOV 5 2001

# VICTIMS ASSISTANCE COMMITTEE

of the

Northwest Territories

Northwest Territories Justice

Twelfth Annual Report

April 1, 2000 - March 31, 2001

103-04124/

October 29, 2001

The Honorable Jim Antoine
Minister of Justice

**Annual Report**

The Victims Assistance Committee is pleased to present to you our annual report for the fiscal year ending March 31, 2001, in accordance with subsection 10(1) of the *Victims of Crime Act*.

This year's report highlights two new projects:

- *Hay River Victim Witness Assistance Program* which provides victims with support, information and referral, in order to limit the effects of their crisis and to return their lives to a desired degree of stability; and,

- *Project Child Recovery,* a program which provides group counseling and activities to children, in order to heal from the impacts of witnessing violence, so that they may become healthy, well adjusted individuals.

The Victims Assistance Committee was pleased to be part of the *Victims' Assistance: Enhancing Our Partnerships* conference held March 28 & 29, 2001 in Yellowknife. This grass roots conference served to increase awareness concerning victims' issues in the NWT. I'd like to thank department staff who did an exceptional job at conference organization and in meeting delegates' needs.

In closing, I thank the following people for their hard work in promoting the needs and concerns for victims of crime in the NWT:

- Committee members *Lena Selamio* of Tuktoyaktuk and *Harriet Geddes* of Fort Providence;
- *Lawrence Norbert*, of Inuvik, who for years worked as GNWT's Victims Coordinator;
- *Gary Burt*, now of Edmonton, for his years of service as a victim service volunteer
- Program Coordinators *Alexandra Smith* of Hay River, *Agnes Etsemba* of Yellowknife and *Kathie O'Hare* of Fort Smith; and,
- Victim Service trainee *Marie Speakman* of Yellowknife.

Sincerely,

Gail Cyr
Chairperson
Victims Assistance Committee

## VICTIMS OF CRIME ACT

The *Victims of Crime Act* of the Northwest Territories establishes the Victims Assistance Fund and provides for the appointment of a Victims Assistance Committee.

## VICTIMS ASSISTANCE FUND

The Victims Assistance Fund is a special purpose fund which generates its revenue from victim fine surcharges. All convicted adult offenders are required to pay a victim surcharge. A victim surcharge is an extra money penalty given to offenders at the time of sentencing. The Victims Assistance Fund is not used to provide direct financial compensation to individual victims.

Funding from the Victims Assistance Fund is available for community-based projects and activities that directly support or benefit victims of crime through:

- training geared towards sensitizing and informing community resource workers as to the needs and circumstances of victims of crime;
- direct services which assist victims through crisis response, personal support, follow-up assistance, victim information, and referrals;
- public awareness and information on the rights and responsibilities of victims, available services, the criminal justice system and its procedures, and any issues relating to victims of crime; or
- research into and the distribution of information about services to victims and the needs and concerns of victims.

## VICTIMS ASSISTANCE COMMITTEE

The Committee members are appointed for three-year terms to make recommendations to the Minister of Justice on policies regarding the needs and concerns of victims of crime, and on the distribution of the Fund.

The Committee receives administrative and executive support from a departmental staff person who also works on implementation of victim initiatives for the Department.

## COMMITTEE MEETINGS

The Committee met seven times this fiscal year to review project reports and proposals. The Minister approved recommendations from the Committee for contributions amounting to $101,149.08.

## VICTIMS ASSISTANCE FUND
Statement of Revenue & Contributions
April 1, 2000 - March 31, 2001

| REVENUE | |
|---|---|
| Balance from 1999-00 | $82,041.84 |
| Nunavut Recovery | **$129,544.83 |
| Surplus Contribution Recovery | $1,075.50 |
| Victim Fine Surcharges - Territorial | $34,228.51 |
| Victim Fine Surcharges - Federal | $32,461.49 |
| TOTAL | $279,352.17 |

| DISBURSEMENTS | |
|---|---|
| Contributions | $101,149.08 |
| TOTAL | $101,149.08 |

| BALANCE | $178,203.09 |
|---|---|

** *NOTE: Initial recovery of duplicate transfer to Nunavut, with balance of $1001.02 to follow in 2001/2002.*

## VICTIMS ASSISTANCE FUND DISBURSEMENTS
April 1, 2000 - March 31, 2001

**Hay River Community Health Board** **$53,203.00**
Direct Service – Towards the cost for a full time program co-ordinator for the *Hay River Victim Witness Assistance Program* that provides victims of crime with support, assistance, information and referrals.

**Clients A & B (Fort Simpson)** **$3,770.40**
Direct Service & Information – Towards the cost to help two youth and their father/chaperone to attend a "*Teens Alive*" personal development workshop, Gabriola Island, July 28-31, 2000.

**Wha Ti Wellness Program** **$7,500.00**
Awareness & Information – Towards the cost to help with initial start-up of a victim's information resource centre and to conduct community awareness workshops on violence, abuse, self-esteem and assertiveness.

**Status of Women Council of the NWT** **$5,035.16**
Training - Towards the cost to send two delegates to the "*Beyond Boundaries: Research and Action for the Third Millennium*", 10th International Symposium on Victimology, Montreal, August 6-11, 2000.

**YWCA of Yellowknife** **$25,000.00**
Direct Services – Towards the cost to start *Project Child Recovery*, a program that provides group counseling and activities to children, in order to heal from the impacts of witnessing violence, so that they may become healthy, well adjusted individuals.

**Hay River Community Health Board** **$1,240.52**
Training - Towards the cost for the Hay River Victim Witness Assistance Program co-ordinator to attend the "*High Risk Kids Workshop*", Yellowknife, November 7-9, 2000.

**Status of Women Council of the NWT** **$5,400.00**
Awareness/Information - Towards the cost to broadcast public service announcements about family violence during the first annual *NWT Family Violence Awareness Week*, October 30 – November 5, 2000.
Research - Towards the cost to conduct a detailed evaluation of the first annual *NWT Family Violence Awareness Week*.

## INFORMATION GUIDE

### APPLICANTS

Any person, organization or institution may submit a proposal for funding. Priority and preference will be given to groups or organizations that advocate for access to justice, fair treatment and provision of services to victims of crime. Proposals should directly support or benefit victims of crime.

At least two months before your project is scheduled to start, proposals can be faxed to:

Chairperson, Victims Assistance Committee
c/o GNWT Department of Justice
BOX 1320
YELLOWKNIFE NT X1A 2L9
Fax: (867) 873-0199

### REVIEW AND APPROVAL

The Victims Coordinator reviews proposals prior to submission to the Committee and may request additional information to ensure proposals are as complete as possible.

Proposals are reviewed at monthly Committee meetings. The Committee may recommend, deny or defer an application. In cases where a proposal is denied or deferred, the Chairperson will notify the applicant in writing of the reasons for the denial or deferral. Recommendations for funding, based on project merit, are forwarded to the Minister of Justice for approval.

### CONTRIBUTION AGREEMENTS

Recipients of funding will be expected to enter into contribution agreements with the Department of Justice. Recipients are expected to:

- ensure victim safety and obtain liability insurance;
- submit project reports and financial statements; and,
- acknowledge the financial contribution by the Minister of Justice.

*To obtain detailed Victims Assistance Fund application guidelines contact:*
*Victims Coordinator*
*GNWT Department of Justice*
*BOX 1320*
*YELLOWKNIFE NT X1A 2L9*
*PHONE: (867) 920-6911*
*FAX: (867) 873-0199*

**VICTIMS ASSISTANCE FUND**
**Application Guidelines**

TRAINING AND DEVELOPMENT APPLICATIONS

Describe

- Your organizations mandate, goals and objectives
- How your organization assists victims of crime
- Title, location and type of event
- How the event theme relates to the needs & concerns of victims of crime
- Who your delegate is and how he/she was chosen
- What will be done following the training event to benefit victim of crime

Attach

- event agenda
- delegate biography
- travel itinerary
- copy of insurance
- list of governing body
- certificate of incorporation
- project budget listing all sources and amounts of funding

PROJECT APPLICATIONS

Describe or list

- organizational mandate, goals and objectives
- services provided by the organization
- organizational values, code of ethics and principles
- project title, purpose, location and timeframe
- project target audience
- how the project will benefit or support victims of crime
- need for project
- three main project goals
- other organizations or services that the project will link with

Attach

- list of directors, executive, staff and volunteers
- copy of insurance
- certificate of incorporation
- project budget listing all sources and amounts of funding
- detailed project workplan
- letters from project partners
- project support letters

# Comité d'aide aux victimes

des

Territoires du Nord-Ouest

Douzième rapport annuel

1er avril 2000 – 31 mars 2001

29 octobre 2001

L'honorable Jim Antoine,
ministre de la Justice

**Rapport annuel**

L Comité d'aide aux victimes est heureux de vous présenter, conformément au paragraphe 10(1) de la *Loi sur les victimes d'actes criminels,* son rapport pour l'exercice se terminant le 31 mars 2001.

Les deux nouveaux projets suivants sont au nombre des points saillan : :

- Le Programme d'assistance aux victimes et aux témoins de Hay River, qui dispense de l'aide, de l'information et des services d'aiguillage aux victimes afin de minimiser les répercussions de la crise qu'ils traversent et leur permettre de reprendre une vie normale et plus stable;

- Le Projet de rétablissement des enfants, qui offre des services d'orientation de groupe et met des activités sur pied pour les enfants témoins d'actes violents afin de les aider à guérir des séquelles et à devenir des personne équilibrées et en santé.

C'est avec plaisir que le Comité d'aide aux victimes a pris part à la conférence intitulée *Victims' Assistance: Enhancing Our Partnerships* qui s'est tenue les 28 et 29 mars 2001 à Yellowknife. Cette conférence visait à sensibiliser davantage le grand public aux réalités auxquelles font face les victimes d'actes criminels aux T.N.-O. J'aimerais remercier le personnel du Ministère qui a fait un travail exceptionnel pour organiser la conférence et répondre aux besoins des délégués.

En terminant, je tiens à remercier les personnes suivantes pour leur travail acharné dans le cadre de la sensibilisation de la population aux besoins et aux préoccupations des victimes d'actes criminels :

- *Lena Selamio*, de Tuktoyaktuk et *Harriet Geddes*, de Fort Providence : membres du comité;
- *Lawrence Norbert*, d'Inuvik, qui a assumé pendant plusieurs années, le rôle de coordonnateur des services aux victimes dans les T.N.-O;
- *Gary Burt*, qui vit maintenant à Edmonton, pour les années qu'il a consacré à oeuvrer à titre de bénévole auprès des victimes;
- *Alexandra Smith*, de Hay River, *Agnes Etsemba*, de Yellowknife, et *Kathie O'Hare*, de Fort Smith : coordonnatrices de programmes
- *Marie Speakman*, de Yellowknife, assistante aux services aux victimes.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

La présidente du Comité d'aide aux victimes,

Gail Cyr

## LOI SUR LES VICTIMES D'ACTES CRIMINELS

La *Loi sur les victimes d'actes criminels* des Territoires du Nord-Ouest crée le Fonds d'aide aux victimes et prévoit la nomination des membres du Comité d'aide aux victimes.

## FONDS D'AIDE AUX VICTIMES

Le Fonds d'aide aux victimes est un fonds créé à des fins particulières et financé grâce aux amendes compensatoires pour les victimes. Des changements au *Code criminel (victimes d'actes criminels)* prévoient que tous les adultes reconnus coupables d'une infraction doivent payer une amende compensatoire pour les victimes. L'amende compensatoire est un montant supplémentaire ajouté à l'amende imposée au contrevenant lors de la détermination de la peine. Le Fonds ne vise pas l'indemnisation financière directe des victimes.

Le Fonds d'aide aux victimes sert à financer des projets et des activités communautaires qui procurent une aide directe aux victimes d'actes criminels. Ces projets et activités peuvent être regroupés en quatre objectifs :

- Dispenser de la formation visant à sensibiliser et à informer les travailleurs communautaires quant aux besoins et à la situation particulière des victimes d'actes criminels;
- Fournir des services de première ligne aux victimes pour les aider à faire face à la crise, leur apporter du soutien, leur procurer un suivi, leur fournir de l'information et les aiguiller;
- Sensibiliser le public et diffuser de l'information relative aux droits et obligations des victimes, aux services disponibles, au fonctionnement du système de justice pénale et à toute autre question reliée aux victimes d'actes criminels;
- Rechercher de l'information portant sur les besoins et les préoccupations des victimes d'actes criminels et sur les services à leur apporter, et diffuser cette information.

## COMITÉ D'AIDE AUX VICTIMES

Les membres du Comité sont nommés pour un mandat de trois ans et sont chargés de faire des recommandations au ministre de la Justice à propos des politiques à suivre en ce qui a trait aux besoins et aux préoccupations des victimes d'actes criminels et à la distribution des fonds.

Le Comité reçoit un soutien administratif et de gestion par le biais d'un employé du Ministère qui veille aussi à la mise en oeuvre d'initiatives à l'intention des victimes pour le compte du Ministère.

## RENCONTRES DU COMITÉ

Le Comité s'est réuni sept fois au cours de cet exercice pour étudier des compte rendus de projets et des propositions. Le ministre a approuvé des contributions s'élevant à 101 149,08 $ suite aux recommandations du Comité.

## FONDS D'AIDE AUX VICTIMES
État des recettes et dépenses
1er avril 2000 au 31 mars 2001

RECETTES

| | |
|---|---|
| Solde d'ouverture | 82 041,84 $ |
| Recouvrement de trop-payé | **129 544,83 $ |
| Recouvrement supplémentaire de trop-payé | 1075,50 $ |
| Amendes compensatoires territoriales | 34 228,51 $ |
| Amendes compensatoires fédérales | 32 461,49 $ |
| TOTAL | 279 352,17 $ |

DÉPENSES

| | |
|---|---|
| Contributions | 101 149,08 $ |
| TOTAL | 101 149,08 $ |

| | |
|---|---|
| SOLDE | 178 203,09 $ |

***Cette somme représente le recouvrement de trop payé au Nunavut, le solde de 1 001,02$ sera versé au cours de l'exercice suivant.*

## DÉBOURS DU FONDS D'AIDE AUX VICTIMES
**1er avril 2000 au 31 mars 2001**

**Commission de la santé de Hay River** **53 203,00 $**
Services de première ligne : la contribution a servi à aider au lancement du *Programme d'assistance aux victimes et aux témoins de Hay River* qui offre du soutien, de l'information et des services d'aiguillage aux victimes d'actes criminels.

**Clients A et B (Fort Simpson)** **3 770,40 $**
Services de première ligne et information : la contribution a permis à deux jeunes et à leur père-accompagnateur de prendre part à un atelier intitulé *Teens Alive Personal Development Workshop*. Cet atelier s'est tenu du 28 au 31 juillet 2000 sur l'île Gabriola.

**Programme de mieux-être de Wha Ti** **7 500,00 $**
Sensibilisation et information : la contribution a servi au démarrage d'un centre de documentation pour les victimes et à l'organisation d'ateliers pour sensibiliser la communauté à des questions telles que la violence, les abus, l'estime de soi et l'affirmation de soi.

**Conseil sur la condition de la femme des T.N.-O.** **5 035,16 $**
Formation : la contribution a servi à envoyer deux représentants au X$^{e}$ Symposium international de victimologie, *Beyond Bounadaries: Research and Action for the Third Millenium* (Au-delà des frontières : recherche et action pour le troisième millénaire), qui a eu lieu à Montréal du 6 au 11 août 2000.

**YWCA de Yellowknife** **25 000,00 $**
Services de première ligne : la contribution a servi au lancement d'un projet intitulé *Project Child Recovery* qui offre des services d'orientation de groupe et met des activités sur pied pour les enfants témoins d'actes violents afin de les aider à guérir des séquelles et à devenir des personne équilibrées et en santé.

**Commission de la santé de Hay River** **1 240,52 $**
Formation : la contribution a permis au coordonnateur du Programme d'assistance aux victimes et aux témoins de Hay River d'assister à un atelier intitulé *High Risk Kids Workshop* qui s'est tenu à Yellowknife du 7 au 9 novembre 2000.

**Conseil sur la condition de la femme des T.N.-O.** **5 400,00 $**
Information et sensibilisation du public : la contribution a servi au financement de la diffusion d'annonces publiques sur la première Semaine annuelle de sensibilisation à la violence familiale aux T.N.-O., du 30 octobre 2000 au 5 novembre 2000.
Recherche : financement d'une évaluation détaillée de la première *Semaine annuelle de sensibilisation à la violence familiale aux T.N.-O.*

## GUIDE D'INFORMATION

### QUI PEUT FAIRE UN DEMANDE?

Toute personne, organisation ou institution peut présenter une demande de financement. La priorité sera donnée aux groupes ou aux organisations de défense des droits des victimes d'actes criminels à l'accès à la justice et à des services ainsi qu'à un traitement équitable. Les victimes d'actes criminels doivent être les bénéficiaires directes des projets proposés.

Les propositions peuvent être télécopiées au numéro suivant au moins deux mois avant la date prévue du début du projet:

Président du Comité d'aide aux victimes
a/s de ministère de la Justice des T.N.-O.
Case postale 1320
YELLOWKNIFE NT X1A 2L9
Télécopieur : (867) 873-0199

### ÉTUDE ET APPROBATION

Le coordonnateur des services aux victimes révise les propositions avant de les présenter au Comité. Il peut exiger des renseignements supplémentaires pour s'assurer que celles-ci sont aussi complètes que possible.

Les propositions sont étudiées lors des rencontres mensuelles du Comité. Le Comité recommande alors qu'elles soient approuvées, refusées ou reportées. Lorsqu'une proposition est refusée ou reportée, le président du Comité informe par écrit l'auteur de la demande des motifs du refus ou du report. Les recommandations de financement, qui reposent sur le mérite des projets, sont renvoyées au ministre de la Justice pour être approuvées.

### ACCORDS DE CONTRIBUTION

Les bénéficiaires du financement devront conclure avec le ministère de la Justice des accords de contribution aux termes desquels ils s'engagent à :

- veiller à la sécurité des victimes;
- soumettre des rapports de projet et des états financiers;
- reconnaître l'apport financier du ministre de la Justice.

**La marche à suivre pour la présentation d'une demande de contribution au Fonds d'aide aux victimes peut être obtenue auprès de la personne suivante :**

**Coordonnateur des services aux victimes**
**Ministère de la Justice**
**YELLOWKNIFE NT X1A 2L9**
**Case postale 1320**
**Téléphone : (867) 920-6911**
**Télécopieur : (867) 873-0199**

## FONDS D'AIDE AUX VICTIMES

Marche à suivre pour la présentation d'une demande

DEMANDES RELATIVES À DE LA FORMATION ET DU PERFECTIONNEMENT

Renseignements à fournir :

- le mandat, les buts et les objectifs de votre organisation;
- de quelle façon votre organisation vient en aide aux victimes d'actes criminels;
- le titre et la nature de l'activité, et l'endroit où elle aura lieu;
- en quoi cette activité est liée aux besoins et aux préoccupations des victimes d'actes criminels;
- l'identité de votre représentant et la façon dont il a été choisi;
- ce qui sera mis de l'avant suite à l'activité de formation pour en faire bénéficier les victimes d'actes criminels.

Documents à joindre à la demande:

- le programme de l'activité;
- la feuille de route du représentant;
- l'itinéraire de voyage;
- une copie de la police d'assurance;
- une liste des dirigeants;
- le certificat de constitution;
- le budget du projet, y compris une liste de toutes les sources de financement et des montants reçus.

DEMANDES RELATIVES À DES PROJETS

Renseignements à fournir :

- le mandat, les buts et les objectifs de l'organisation;
- les services fournis par l'organisation;
- les valeurs, le code d'éthique et les principes de l'organisation;
- le titre du projet, son but, sa durée et l'endroit où il aura lieu;
- la clientèle cible du projet;
- de quelle façon les victimes d'actes criminels vont bénéficier de ce projet ou recevoir du soutien de celui-ci;
- les besoins du projet;
- trois objectifs principaux du projet;
- les autres organisations ou services avec lesquels le projet a un lien.

Documents à joindre à la demande:

- une liste des administrateurs, des cadres, du personnel et des bénévoles;
- une copie de la police d'assurance;
- le certificat de constitution;
- le budget du projet , y compris une liste de toutes les sources de financement et des montants reçus;
- le plan de travail détaillé du projet;
- des lettres de partenaires du projet;
- des lettres d'appui au projet.